

北京航空航天大学2005年 硕士研究生入学考试试题

题单号: 823

综合俄语

(共 7 页)

考生注意: 所有答题务必书写在考场提供的答题纸上, 写在本试题单上的答题一律无效 (本题单不参与阅卷)。

第一部分 现代俄语通论 (40分)

一. 填空 (15分)

1. 俄语属于印欧语系__语族__语支。
2. 俄语常见的语法范畴有__、__、__时、体、态、人称等。
3. 俄罗斯标准语的语体大致可分为文语体和口语体两种。文语体可再分为__、__、__、__四类, 口语体大致可以分为__、__两类。
4. 音位是指__。
5. 现代俄语中共有__个音位, 其中元音音位__个, 辅音音位__个。

二. 简答题 (10分)

1. 请列出语法结构的五种普遍特征。
2. 试从不同的角度对俄语词汇组成进行分析。

三. 说出下列词的构词方法 (5分)

комсомол, писатель, дореволюционный, машиностроение, антиобщественный,
столовая, КНР, наилучший, вечером, хорошо

四. 句型转换 (10分)

A. 用间接引语代替直接引语

1. «Приходи ко мне!» -- сказал учитель ученику.

2. «Где ты была, Маша?» спросила мать.

3. Я спросил его: «Ты занят?»

4. «Закройте дверь! дочка. » сказала мать.

5. «Решишь ли ты эту задачу?» спросил я Сашу.

Б. 用带接续从句的主从复合句代替并列复合句

1. Рабочий перевыполнил план, и за это получил благодарность.

2. В лесу становилось темно, и поэтому мы пошли домой.

3. Моя сестра написала докторскую диссертацию только за два месяца, и этим удивила всех товарищей.

4. Утром пошёл дождь, и это нас очень огорчило.

5. Машинист вовремя заметил опасность, и благодаря этому поезд не потерпел крушения.

第二部分 俄汉翻译 (40分)

1. 简答翻译科技作品时应注意的几个问题。(10分)

2. 请将下列短文译成汉语。(15分)

Вся природа, весь мир, объективно существуют вне сознания человека и независимо от сознания человека. Мир материален, все существующее представляет собой различные виды движущейся материи. Материя же «есть то, что, действуя на наши органы чувств, производит ощущение, материя есть объективная реальность, данная нам в ощущении».

Нельзя представить себе материю, природу неподвижными, в состоянии покоя. Весь общественно-исторический опыт практической деятельности человека показывает, что материя всегда находится в состоянии непрерывного движения, изменения, развития.

«Движение есть форма бытия материи. Нигде и никогда не бывало и не может быть материи без движения . . . Материя без движения так же немыслима, как и движение без материи. »

Движение, как постоянное изменение, присуще всей материи в целом и каждой мельчайшей её частице, но говоря о движении материи, мы не должны понимать его узко, механически, как простое перемещение частиц в пространстве. Формы движения материи чрезвычайно разнообразны. Нагревание и охлаждение тел, излучение света, электрический ток, химические превращения, жизненные процессы и, наконец, мысль — всё это лишь различные формы движения материи.

Одни формы движения материи могут переходить в другие. Так, механическое движение легко переходит в тепловое, тепловое в химическое, химическое в электрическое и т. п. Эти переходы свидетельствуют об единстве и непрерывной связи качественно различных форм движения.

При всех разнообразных переходах одних форм движения в другие, точно соблюдается основной закон природы — закон вечности материи и её движения. Этот закон в его всеобщей и при том количественной форме был открыт гениальным русским учёным Михаилом Васильевичем Ломоносовым.

3. 请将下列短文译成俄语。(15分)

众所周知, 如果在研究过程中注重包括女性和男性在内的各种各样的感知和分析手段, 那么, 科学和工艺学的发展可能会更加顺利。

大量事例表明, 许多女学者在解决科技课题时能找到自己独特的、有别于男性的研究途径并获得意想不到的结果。

每年有数以千计的年轻女性大学毕业后到科学机构工作。如果问她们, 从事科学是妇女做的事吗? 她们对此付之一笑或者抱屈在心。她们不愿谈论自己在学术界的特殊地位, 认为这些问题本身就把她们置于附属地位。

第三部分 俄语修辞学 (20分)

一. 填空 (6分)

1. 俄语中语言形象手段主要包括隐喻、____、____、____、____、____、形象的比喻、____和____等几种语义辞格。
2. 现代俄语中的五种主要功能语体是____、____、____、____、和____。

二. 分析并简答 (14分)

A. 指出下列划线词语属于哪种语义辞格

1. Я люблю золотую осень.
2. С медного открытого его лица стекал пот. (Паустовский)
3. А в двери – бушлаты, шинели, тулупы. (Маяковский)
4. Мы все глядим в Наполеоны. (Пушкин)
5. Лев – царь зверей.

B. 对比下列两段短文中дуб (橡树) 一词在两中语体中的用法, 说明其各自的特点。

Дуб

短文1. Рост **дуба** продолжается очень долго, лет до 150-200 и больше. **Дуб** развивает очень мощную крону. Летний **дуб** – порода довольно теплолюбивая. **Дуб** растёт в довольно разнообразных почвенных условиях. **Дуб** обладает большой порослевой способностью. (М. Ткаченко)

短文2. На краю дороги стоял **дуб** . . . Это был огромный в два обхвата **дуб** с обломанными давно, видно, суками и с обломанной кроной, заросшею старыми болячками. С огромными своими неуклюжими несимметричными растопыренными корявыми руками и пальцами, он старым, сердитым уродом стоял между улыбающимися березами. (Л. Толстой)

第四部分 俄苏文学 (30分)

一. 填空 (10分)

1. 古俄书面文学中第一部名著是_____。
2. 普希金描写“小人物”命运的散文代表作是_____。
3. 《苦命的丽莎》是_____的感伤主义代表作。
4. 《木木》是_____现实主义巨著_____中的一篇故事。
5. 赫列斯达科夫是果戈理五幕讽刺喜剧_____中的人物。
6. 扎米亚金的_____和普拉东诺夫的_____都属于反乌托邦的小说。
7. 葛利高里是著名小说_____中的人物。
8. 在整个俄国文学中，_____是第一部社会政治性的革命小说。
9. 契诃夫的著名戏剧是《樱桃园》、_____、_____等。
10. 《罪与罚》、《白痴》都出自_____的手笔。
11. 《当代英雄》里讲了五个故事：《贝拉》、《梅丽公爵小姐》、《宿命论者》、_____及_____。
12. 十九世纪俄国批判现实主义文学的最大代表是_____。
13. 费特是_____世纪后半期俄国著名的抒情诗人。
14. 阿·托尔斯泰的三部曲《苦难的历程》是由《两姐妹》、_____、_____构成。
15. 长篇小说_____是高尔基的最后一部巨著。

二. 连线 (5分)

流派

山隘派

阿克梅派

象征派

谢拉皮翁兄弟

战壕真实派

作家

布洛克

普列什文

邦达列夫

左琴科

古米廖夫

三. 名词解释 (5分)

1. 现实的批评
2. 奥勃洛莫夫性格

四. 简答题 (10分)

1. 《猎人笔记》的社会意义。
2. 《安娜·卡列尼娜》的两条叙述线索。

第五部分 俄语语言国情 (20分)

一. 填空 (10分)

1. 《伏尔加河纤夫》和《库尔斯克省的祈祷行列》这两幅画的作者是_____。
2. 在俄罗斯的主要宗教信仰是_____。
3. 俄罗斯著名的化学家、教育家、社会活动家_____1869年发现了化学元素周期表。
4. 1825年12月14日爆发的_____起义是俄罗斯贵族革命者的一次最大的起义。
5. 1961年4月12日_____乘“东方号”宇宙飞船完成了有史以来第一次环地球的飞行。
6. 电影《这里黎明静悄悄》是_____的作品。
7. 俄国古典音乐的奠基人是_____。
8. 俄罗斯现有_____个主体组成。
9. 建立彼得堡是_____的一项重大改革。
10. 谢肉节是俄罗斯人最喜爱的节日之一，谢肉节的象征食物是_____。

二. 选择题 (10分)

1. 在正式场合及与不够亲密的人交谈时，俄罗斯人一般称呼对方的_____。
 a. 名字+父称 b. 父称+姓 B. 名字+姓
2. 当人们在饭桌旁喊叫“苦啊！苦啊！”表示_____。
 a. 所有的人都站起来干杯
 b. 女主人站起来给客人斟酒
 B. 新人站起来接吻

3. “俄罗斯金环”是指_____。
- a. 彼得堡的名胜古迹
b. 克里姆林宫古墙
c. 环莫斯科的古城
d. 圣彼得堡的名胜古迹
4. 俄国著名批评家别林斯基称普希金的_____为俄国生活的百科全书。
- a. 《鲍里斯·戈东诺夫》
b. 《叶甫盖尼·奥涅金》
c. 《别尔金小说集》
d. 《普希金诗选》
5. _____被称为“革命的海燕”。
- a. 马雅科夫斯基
b. 高尔基
c. 奥斯特罗夫斯基
d. 屠格涅夫
6. “俄罗斯城市之母”是指_____。
- a. 莫斯科
b. 基辅
c. 诺夫戈罗德
d. 圣彼得堡
7. 农奴制的废除是_____改革的结果。
- a. 彼得一世
b. 尼古拉二世
c. 亚历山大二世
d. 叶卡捷琳娜二世
8. 基督教是从_____传入露西的。
- a. 拜占庭
b. 古罗马
c. 斯堪的纳维亚
d. 东欧
9. 苏联文学和艺术中的“解冻时期”是从_____开始的。
- a. 匈牙利事件
b. 苏共21大
c. 斯大林死后
d. 赫鲁晓夫上台
10. 谢尔盖·叶赛宁是_____时期的著名诗人。
- a. “白银时代”
b. “黄金时代”
c. 20世纪上半叶
d. 20世纪下半叶